



UNIVERSITATEA
DIN ORADEA
Facultatea de Litere

MINISTERUL EDUCAȚIEI

UNIVERSITATEA DIN ORADEA

FACULTATEA DE LITERE

Str. Universității, nr. 1, 410187 Oradea

Clădirea C, tel. 0259408267

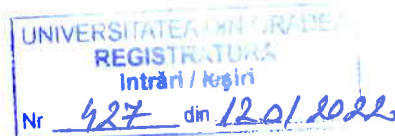
<https://litere.uoradea.ro>



Nr. 12 / 12.01.2022

Anexo 14

H.S. 26/27.01.2022.



Către Conducerea Universității din Oradea

În atenția domnului Prorector M.A., conf. dr. Gabriel Bendea

*Pt aviz CA și aprobare S.U.O.
înființare progr. de studii de master
„Comunicare profesională și interculturală.
Traduceri specializate.”*

Stimate domnule Prorector,

Prorector M.A.,

Facultatea de Litere vă cere sprijinul în demararea procesului de auditare a Planurilor de învățământ pentru un program nou de studii universitare de masterat, denumit **Comunicare profesională și interculturală. Traduceri specializate**. Vă rugăm de asemenea să supuneți analizei și aprobării CA documentația legată de acest nou program de masterat, care se va desfășura în limbile engleză/franceză/germană.

Atașez următoarea documentație: Planuri de învățământ, extras din procesul verbal al ședinței de Consiliu al Facultății de Litere (25.11.2021), cerere de inițiere a programului de studii adresată CF, memoriu justificativ pentru noul program de masterat, chestionare de la angajatori.

Vă mulțumim anticipat pentru sprijin.

Cu aleasă considerație,

Decan

Conf. univ. dr. Veronica Buciuman





MEMORIU JUSTIFICATIV

privind susținerea programului de studii universitare de masterat
Comunicare profesională și interculturală. Traduceri specializate
Facultatea de Litere
Universitatea din Oradea

Facultatea de Litere are misiunea și responsabilitatea de a forma absolvenți de o înaltă ținută profesională și morală. Viziunea noastră este de a ne aduce o contribuție importantă la vocația europeană a învățământului românesc și de a participa activ la reconstrucția economică, socială și morală a societății românești. Totodată, în vederea compatibilizării sistemului de învățământ superior din România cu cele din cadrul spațiului european, în configurarea planurilor de învățământ se pune accent pe o pregătire polivalentă de bază, care să asigure cunoștințe avansate în domeniul filologiei, cu accent pe aspectele comunicării în limbile străine și limba maternă, respectiv pe aspecte ale comunicării în context intercultural.

În prezent, Facultatea de Litere formează specialiști pentru învățământ și cultură, dar și pentru domeniul economic, unde cererea de vorbitori de limbi străine, mai ales de limba franceză și germană, e tot mai mare. Studiile sunt organizate în sistemul *Bologna* și cuprind toate cele 3 cicluri de școlarizare: licență, masterat, doctorat.

Conform misiunii sale, Facultatea de Litere are ca obiective specifice: consolidarea și dezvoltarea procesului de învățământ, cu accent pe calitatea și modernizarea procesului de instruire, prin dezvoltarea unor planuri de învățământ moderne, compatibile cu cele ale universităților de prestigiu din țară și din străinătate; exploatarea parteneriatelor cu instituții similare din străinătate; dezvoltarea parteneriatelor cu mediul de afaceri; creșterea preocupării pentru formarea continuă.

Obiectivele facultății sunt preponderent didactice, formative, constând în pregătirea de specialiști pentru domenii specifice, conform nomenclatorului de calificări și meserii: lingviști, traducători, cercetători, bibliotecari, muzeografi, secretari literari, redactori, manageri culturali, lucrători în mass-media etc. În prezent, absolvenții facultății sunt răspândiți în întreaga țară și în străinătate, lucrând în domeniul atât în domeniul didactic, cât și în domeniul economic și administrativ-cultural.

În cadrul Facultății de Litere studenții își formează următoarele competențe, conform pregătirii care se realizează pe parcursul studiilor universitare de masterat:

Competențe profesionale:

- Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei comunicării și culturii;





- Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în cele două limbi străine (engleză+franceză sau engleză+germană);
- Prezentarea sintetică și analitică a fenomenelor culturale contemporane;
- Utilizarea avansată a sistemelor fonetice, morfo-sintactice, semantice și stilistice ale limbilor moderne în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală;

Competențe transversale:

- Utilizarea componentelor domeniului filologie în deplină concordanță cu etica profesională;
- Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice;
- Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

Programul de studii **Comunicare profesională și interculturală. Traduceri specializate** corespunde profilului facultății și sistemului nostru de învățământ superior, fiind similar unor programe de studii universitare de masterat în filologie din alte centre universitare din țară.

Acest program va funcționa în cadrul Facultății de Litere, fiind coordonat de cadrele didactice care au funcții de răspundere în cadrul facultății și al Universității din Oradea și suținută de membrii tuturor departamentelor facultății. Modalitatea de funcționare a programului de studiu este determinată de specificul acestuia, continuând modelul specializării duble de la studiile de licență (specializările A și B având pondere egală în pregătirea studenților). Limbile de studiu vor fi engleza cu franceza sau engleza cu germana, disciplinele de limba engleză oferind trunchiul comun al celor două linii de studiu. După modelul masteratelor existente în cadrul Facultății de Litere, se dorește întocmirea unui plan de învățământ pe 120 credite cu numărul cât mai apropiat de minimul de ore prevăzute de standardul ARACIS pentru domeniul Filologie, respectiv ținând cont de reglementările Universității din Oradea cu referire la întocmirea planurilor de învățământ.

Programul de studii **Comunicare profesională și interculturală. Traduceri specializate** este configurat în urma analizei pieței muncii și a calificărilor cerute, în vederea unei bune integrări profesionale a absolvenților. În cadrul facultății funcționează o comisie a cărei menire este să analizeze anual dinamica pieței muncii în vederea adaptării ofertei educaționale la nevoile acesteia. În funcție de concluziile acestor analize colegiale și ale analizei făcute împreună cu studenții, cu absolvenții și cu angajatorii (instituții culturale, șefi birouri traduceri, comanii multinaționale etc.) aceste programe sunt revizuite periodic. La nivelul departamentului și al Consiliului facultății se are în vedere, de asemenea, armonizarea conținuturilor propuse în cadrul programului de studiu cu cele de la alte facultăți de profil din țară și din străinătate.





MINISTERUL EDUCAȚIEI
UNIVERSITATEA DIN ORADEA
FACULTATEA DE LITERE
Str. Universității, nr. 1, 410187 Oradea
Clădirea C, tel. 0259408267
<https://litere.uoradea.ro>



UNIVERSITATEA
DIN ORADEA
Facultatea de Litere

O mare parte din studenții de la specializările de licență cu studiu în limbile franceză și germană se încadrează pe piața muncii mai ales în domeniul privat (de exemplu la companiile multinaționale care funcționează în parcul industrial zonal: Sykes, Celestica, , Nidec etc.). După absolvire aceștia au nevoie de aprofundarea cunoștințelor în domeniul comunicării scrise și orale, respectiv de formarea și consolidarea competențelor de traducători. Un alt domeniu de activitate a absolvenților este reprezentat de domeniul administrativ-cultural, fiind redactori sau reporteri la diferite ziare, reviste sau televiziuni, bibliotecari sau editori de carte, lucrători în domeniul relațiilor cu publicul, dar și însoțitori de zbor. Cei mai buni dintre absolvenți au fost orientați – în funcție și de necesitățile facultății – spre o carieră universitară.

Înființarea unui program de studii de masterat, care să includă studiul tuturor limbilor străine este inclusă ca recomandare fermă și în raportul ultimei vizite ARACIS prezentă în Facultatea de Litere cu ocazia acreditării domeniului de studii universitare de masterat – filologie. Necesitatea de a oferi absolvenților de licență de la Facultatea de Litere cel puțin un program de continuare a studiului limbii și culturii germane, pe lângă a celei franceze și engleze este dovedită și de faptul că programele de studii de licență în combinație cu germanistica există la Facultatea de Litere de 27 de ani, adică din 1994, dovădindu-și fiabilitatea chiar și în contexte socio-economice mai puțin favorabile studiului acestei limbi și literaturi.

Din punct de vedere financiar se speră ca acest nou program să atragă toți absolvenții de licență ai Facultății de Litere, care până acum și-au îndreptat atenția spre programele din alte centre universitare. Chestionarele completate de studenți, respectiv de către angajatori susțin inițiativa de înființare a unui program de masterat axat pe discipline de comunicare și traduceri.

Facultatea de Litere colaborează, de asemenea, cu Departamentul pentru orientare profesională din cadrul Universității din Oradea. Acest departament facilitează legătura dintre studenți și potențiali angajatori, oferă consiliere în cariera individuală și asistență în căutarea unui loc de muncă adecvat.

Programul de studii **Comunicare profesională și interculturală. Traduceri specializate** este în conformitate cu obiectivele și misiunea facultății, reprezentând o specializare indispensabilă în orice facultate de profil care dorește să se ridice la nivelul standardelor europene și a cerințelor actuale ale pieței muncii.

Programul de studii **Comunicare profesională și interculturală. Traduceri specializate** este conform Nomenclatorului domeniilor și al specializărilor / programelor de studii universitare de licență.





MINISTERUL EDUCAȚIEI
UNIVERSITATEA DIN ORADEA
FACULTATEA DE LITERE
Str. Universității, nr. 1, 410187 Oradea
Clădirea C, tel. 0259408267
<https://litere.uoradea.ro>



UNIVERSITATEA
DIN ORADEA
Facultatea de Litere

Conform Planului de Învățământ și Fișelor de Disciplină, competențele dobândite de absolvenți sunt corespunzătoare cu misiunea și obiectivele domeniului de studii universitare de masterat - Filologie.

Disciplinele propuse în planul de învățământ al programului de studiu urmăresc completarea și aprofundarea cunoștințelor fundamentale privind limba și cultura de expresie engleză, franceză/germană. În pregătirea teoretică și practică a studenților sunt prevăzute discipline care contribuie la dobândirea de cunoștințe, abilități și competențe necesare pentru a răspunde cerințelor de pe piața muncii și pentru adaptarea la evoluția structurală a mediului economic românesc și european.

În urma consultării potențialilor angajatori (inspectorate școlare, instituții administrative și de cultură, cum ar fi Biblioteca județeană Oradea, Primăria Oradea, societăți comerciale de pe platforma industrială etc.), am primit un feedback pozitiv pentru acest program de studii. Concluzia acestor sondaje este că pentru piața muncii este necesară și utilă înființarea programului de studii **Comunicare profesională și interculturală. Traduceri specializate** în cadrul Facultății de Litere a Universității din Oradea.

Oradea,
12.01.2022

Decan,
Conf. univ. dr. Veronica Buciuman





UNIVERSITATEA DIN ORADEA

**PROCEDURA OPERAȚIONALĂ
de lucru a Corpului Auditorilor
Interni pentru procesele de
învățământ și cercetare**

Structura emitentă:
*Departamentul pentru Asigurarea
Calității*

Ediția: I

Pagina 1 din 2

Revizia:

1

2

3

4

5

COD: SEAQ_PO_DAC_01

SEAQ_PO_DAC_A.02

FIȘA DE AUDIT INTERN
pentru programele de studii/ planuri de învățământ

Denumirea programului de studii: **COMUNICARE PROFESIONALĂ ȘI
INTERCULTURALĂ. TRADUCERI SPECIALIZATE**

Nivelul (licență / master): **MASTER**

Domeniul de studii:

Facultatea: **FACULTATEA DE LITERE**

Tipul evaluării (AP/A/EP): **AP**

Forma de învățământ: **IF/ID/IFR: IF**



I. Neconformități constatate:

1. La cerințele normative	NU SE RESPECTĂ formatul și informațiile solicitate în Procedura de elaborare și aprobare a PI Lipsește – atât din antet, cât și de pe prima pagină – TIPUL MASTERULUI La 1. Misiunea programului de studiu se vorbește despre misiunea generală a facultății, fără a se preciza misiunea programului de studiu La 2. Obiectivele PS este scrisă o altă denumire decât cea a programului de studiu auditat La 4. Finalități, nu este precizat nimic la Denumire calificare
2. La standarde și indicatori de performanță	Disciplinele din pachetele opționale trebuie să fie de același tip, în consecință se va reorganiza structura opționalelor, NU PE LINIE DE STUDIU, ci pe TIP DE DISCIPLINĂ (linia de studiu aleasă de student rezultând din semnarea în contractul de studiu în dreptul disciplinelor aferente limbii franceze, respectiv germane). NU RESPECTĂ procentul de minimul 50% la indicatorul 11 „Ponderea examenelor în total evaluări finale” NU RESPECTĂ indicatorul 10 ” Raportul dintre numărul orelor aplicative și cele de curs”. NU RESPECTĂ procentul de 30% ” Componenta practică este accentuată în cazul masteratelor profesionale, acestea având minimum 30% din bugetul de timp alocat disciplinelor de practică profesională (incluzând și practica pentru



	elaborarea lucrării de disertație)." NU RESPECTĂ prevederile procedurii interne cu privire la NUMĂRUL DE ORE PE SĂPTĂMÂNĂ (adică valoarea minimă din standard), respectiv Numărul total de ore 714 depășește minimul din standard. La III Numărul orelor PE SĂPTĂMÂNĂ s-a trecut valoarea pe semestru... La III Numărul orelor..., la tabelul al doilea, apare o coloană fără nicio valoare, iar tabelul al treilea NU RESPECTĂ Procedura.
--	--

II. Evidențieri (dacă este cazul):

Pe prima pagină, la informațiile referitoare la PI, se specifică "Programul de studii universitare de *licență*" și lipsește Tipul masterului.

Semestrul III, disc. Comunicare profesională și discurs public în limba germană are numărul de ore (C/S) inversat față de omoloaga sa în limba franceză.

1. Indicatori de referință

III: Recomandări:

Utilizarea modelului prezentat în Anexa 01 a Procedurii operaționale privind elaborarea și aprobarea PI, astfel încât să nu lipsească informații, inclusiv din antet. Corectarea erorilor de formă.

Recomandăm revizuirea ocupațiilor posibile deoarece RNCIS permite un număr limitat de ocupații. Atenție la codurile selectate.

Data 17.01,2022

Membrii CMAI

Conf. univ. dr. Karla Barth

Ș.I. dr. ing. Codruța Bendea



Semnătura

[Signature]

Persoana de contact

BEUCUMAN VERONICA

Observații

Semnătura

[Signature]

Comisia de arbitraj (dacă este cazul)

Nume, Prenume

Verdict Final

Semnătura

Neconformitățile au fost remediate

18.01.2022

[Signature]